

 **ZOFINGEN**

Étapes à découvrir



Mentions légales Éditeur:

Ville de Zofingen

Service de promotion de la ville

Kirchplatz 26

4800 Zofingen

stadtbuero@zofingen.ch

062 745 71 72

zofingen.ch

1re édition, janvier 2026

Texte : Service de promotion de la ville, avec l'aimable collaboration de Franziska Schoop et Ute Häusermann, guides touristiques

Conception et mise en page : Nora Steffen, Zofingen

Impression : Wallimann Medien und Kommunikation AG, Beromünster

Photos et droits d'image :

Toutes les photos sont fournies par le service de promotion de la ville : Lorenz Frey,

Nora Steffen, Roland Schöni, Sue Baer

fournies par le musée : Ramona Tollardo

Zofingen est une commune membre de



zofingen**regio**
regionalverband



Vous trouverez ici un texte plus détaillé de la brochure en français:

Bienvenue à Zofingen

Une ville où tradition et modernité se rencontrent.

Une ville où tradition et modernité se rencontrent.

Zofingen a acquis une jolie réputation au niveau national grâce à ses grandes manifestations culturelles telles que le Heitere Open Air, le Powerman ou le Marché de Noël des sens. La fête des enfants sur le Heitern, célébrée depuis plus de 200 ans le premier vendredi de juillet, est un moment particulièrement fort.

Mais la ville située à l'extrémité ouest du canton d'Argovie a bien plus à offrir : elle compte environ 13'000 habitants et presque autant d'emplois, Zofingen compte plus de 1'100 entreprises sur son territoire qui font de la ville un site économique attractif offrant d'excellentes perspectives. Parallèlement, la ville bénéficie d'une grande qualité de vie, grâce à de nombreux espaces verts et aires de jeux, une offre de loisirs et de formation variée ainsi que d'excellentes liaisons de transport.

La vieille ville, la plus grande en son genre conservée dans le canton d'Argovie, séduit par ses charmantes ruelles et places animées qui invitent à la flânerie. Elle est entourée de jardins verdoyants qui ont pris place dans les anciens fossés des fortifications. Un peu en dehors de la vieille ville, vous pourrez même découvrir des mosaïques romaines, témoins de l'existence d'une villa romaine.

Découvrez Zofingen, une ville pleine d'histoire et de vie. Bienvenue à Zofingen !

Suivez-nous sur Instagram et Facebook – aimez, commentez, identifiez-nous et partagez vos expériences avec nous !

@stadt_zofingen #meinzofingen



Willkommen in Zofingen

Eine Stadt, in der Tradition und Moderne aufeinandertreffen.

Zofingen ist vielen ein Begriff aufgrund der zahlreichen Veranstaltungen mit nationaler Ausstrahlung wie z.B. dem Heitere Open Air, dem Bio Marché oder dem Powerman. Doch die Stadt hat weit mehr zu bieten: Mit rund 13'000 Einwohnern und beinahe ebenso vielen Arbeitsplätzen ist Zofingen ein lebendiges Zentrum im westlichsten Zipfel des Aargaus. Über 1'100 Unternehmen machen Zofingen zu einem attraktiven Wirtschaftsstandort mit hervorragenden Perspektiven. Gleichzeitig bietet die Stadt ein hohes Mass an Lebensqualität – von grosszügigen Grünflächen und öffentlichen Spielplätzen über ein vielfältiges Freizeit- und Bildungsangebot bis hin zu erstklassigen Verkehrsverbindungen in die gesamte Schweiz.

Prägend ist die historische Altstadt – die grösste erhaltene ihrer Art im Kanton Aargau. Sie ist einzigartig in ihrer Bauweise und wird von den sogenannten Grabengärten, gesäumt. Die charmanten Gassen, historischen Gebäude und belebten Plätze laden zum Verweilen ein und erzählen von der langen Geschichte der Stadt. Ausserhalb der Altstadt zeugen römische Mosaikböden von der frühen Besiedlung der Region und verbinden die Gegenwart mit der Antike.

Detaillierte Version in Deutsch unter diesem Link:



Welcome to Zofingen

Where tradition meets modernity.

Zofingen is renowned for its high-calibre events, including the Heitere Open Air, the Bio Marché and the Powerman. However, the town has much more to offer: with a population of around 13,000 and over 1,100 companies, Zofingen is a thriving business centre, while also offering a high quality of life. Spacious green areas, playgrounds, a wide range of leisure and educational facilities, and excellent transport links make the town particularly attractive.

The historic old town, the largest in the canton of Aargau to be preserved intact, captivates visitors with its charming alleyways, historic buildings and green moat gardens. Outside the old town, there are also exciting things to discover: Roman mosaic floors bear witness to the town's early settlement.

A particular highlight is the traditional children's festival, which has been celebrated on the first Friday in July for around 200 years.

Experience Zofingen – a town full of history, a vibrant everyday life, and an inspiring diversity. Welcome to Zofingen!

You can find a more detailed version of the brochure in English here:





Gare

La gare, classée monument historique (que l'on aperçoit à droite sur la photo), fut construite en 1856. En 1852, la ville espérait devenir un important nœud ferroviaire lorsque le réseau principal de la Schweizerische Centralbahn fut planifié, mais le choix s'est porté sur un itinéraire plus direct passant par Olten. Vingt ans plus tard, lors de la création des Chemins de fer nationaux, l'espoir revint. Malheureusement, l'entreprise fit faillite peu après son ouverture en 1877 ; la dette fut colossale et ne put être remboursée par Zofingen qu'en 1943. En 2024, un réaménagement de l'espace donna naissance à une vaste place de la gare.







Tour de torture et d'écartèle- ment

Cette tour semi-circulaire, couronnée de créneaux, faisait à l'origine partie des fortifications de la ville. Elle fut construite entre 1362 et 1363 et servit autrefois de prison, de lieu de torture et de grenier à blé. À la fin du XIXe siècle, le brasseur de Zofingen Fritz Senn y fit aménager un salon de style gothique qui lui servait de refuge privé. Aujourd'hui, la tour est intégrée aux bâtiments environnants, et ses grandes fenêtres rappellent ses transformations du XIXe et son utilisation privée.



Bâtiment municipal - Place de l'Église

Autrefois hôpital pour les malades, les personnes âgées et les orphelins, le bâtiment abrite, depuis sa rénovation en 1929-1930, des bureaux municipaux. La façade est ornée de deux statues datant de 1974, réalisées par le sculpteur suisse Eduar Spörri : Pomone, la déesse romaine de la fertilité, et un chevalier représentant un comte de Frohburg, fondateur de la ville.





L'Église de la Ville

Située au cœur de la vieille ville, l'imposante église est un édifice qui a subi de nombreuses transformations au fil des siècles. Les plus anciennes découvertes archéologiques font remonter l'existence d'une première église au VIIe siècle. Le bâtiment actuel allie des éléments romans et gothiques, dont un chœur de style gothique tardif. Le clocher (60 m), visible de loin, a été construit par l'architecte bernois Antoni Thierstein (1646–1649) en style baroque. Des éléments de décoration de grande valeur, tels que les stalles du chœur et les vitraux, rappellent le passé catholique de l'église. Sous l'église se trouvent les vestiges d'une crypte du XIe siècle avec des fragments de fresques. L'orgue compte plus de 3'000 tuyaux et bénéficie d'une excellente acoustique. Il est souvent utilisé pour l'enregistrement de célèbres œuvres pour orgue.





A vertical photograph showing a portion of a building's exterior. At the top, a light-colored stone ledge holds a spherical object. Below it, a textured wall is partially obscured by green leaves and branches. At the bottom, a planter box contains vibrant red flowers.

Sennenhof

Les deux bâtiments du Sennenhof ont été construits entre 1731 et 1732 dans le style baroque français pour Johann Adam Senn-Suter (1678–1749), un entrepreneur et commerçant prospère spécialisé dans les rubans de soie et futur maire de Zofingen. Les bâtiments, de conception symétrique, sont reliés par une arcade avec terrasse et impressionnent encore aujourd'hui par leur architecture harmonieuse. L'aile nord abritait autrefois un moulin à soie, dont la roue à eau était actionnée par le ruisseau de la ville.

L'aile sud servait de maison d'habitation.

La chambre tapissée du premier étage est une particularité de la maison. Elle conserve un paysage panoramique peint datant de l'époque de sa construction et offre un aperçu de l'art de vivre bourgeois à la fin de l'époque baroque.



Bibliothèque municipale

À l'origine, le bâtiment a été construit en 1602 pour abriter une école de latin, dans le but de former la relève ecclésiastique. Elle n'était accessible qu'aux garçons issus de milieux aisés. Dès 1693, Zofingen disposait d'une bibliothèque savante et ce n'est qu'en 1731 que la ville a repris la bibliothèque. Elle se trouve à son emplacement actuel depuis 1974. Après une rénovation en 2007, la bibliothèque municipale se présente comme un lieu de culture et de rencontre, doté d'un fonds documentaire moderne et proposant une offre variée d'événements. Depuis 2021, elle est l'une des premières bibliothèques de Suisse à être mise à la disposition de la population en tant qu'« Open Library »



stadtbibliothek-zofingen.ch







Musée

Le bâtiment, avec sa magnifique façade en graphite, est classé monument historique depuis 2004. Il abrite une collection d'histoire naturelle ainsi que de nombreux artefacts retraçant l'histoire de la ville. Aujourd'hui bien plus qu'un simple lieu de conservation du passé de la ville, le musée, grâce à divers jeux-énigmes, permet aux enfants et familles de s'immerger de manière interactive dans les collections. De plus, avec ses différentes manifestations, le musée est un lieu vivant d'apprentissage, de rencontre, d'échange et d'inspiration.

C'est grâce à l'initiative d'éminents citoyens de Zofingen, Gustav Rudolf Straehl et Hermann Fischer Sigwart, qui ont fait don d'une collection et de moyens financiers, que le premier bâtiment spécialement construit pour abriter un musée dans le canton d'Argovie a pu voir le jour. Et cela seulement trois ans après l'ouverture du Musée national suisse en 1898 : une telle construction dans une petite ville constituait une entreprise exceptionnelle. Construit dans le style d'un palais de la néo-Renaissance italienne, son intérieur est également influencé par l'architecture des palais romains et florentins.



museumzofingen.ch





L'École communale

Construite entre 1873 et 1876 dans le style néo-Renaissance, cette école est l'un des complexes scolaires les plus monumentaux du XIXe siècle en Suisse. Ce bâtiment reflète l'importance accordée à l'éducation dans la petite ville industrielle et commerciale de Zofingen et témoigne de la confiance de la ville en son avenir. Ce n'est qu'en 1933 que la dernière salle disponible de l'école fut occupée. Aujourd'hui, l'offre éducative comprend, outre l'école primaire, une école cantonale, diverses écoles professionnelles, une école de pédagogie curative et un large éventail de possibilités de formation continue.



Maison des Arts

L'ancien Pavillon de tir accueillait à la base un stand de tir et une salle des fêtes, il abrite depuis 1982 la Maison des Arts de Zofingen. Le collectionneur d'art local Richard Haller-Wettstein a posé les fondations de la collection municipale en faisant don de sa collection privée à la ville. Aujourd'hui, le Kunsthauz Zofingen présente l'art contemporain suisse à travers quatre à cinq expositions par an.



kunsthauzsofingen.ch





Place Niklaus-Thut

La plus grande place de la vieille ville porte le nom du bourgmestre Niklaus Thut. La fontaine surmontée par sa statue rappellent la légende selon laquelle Niklaus Thut aurait sauvé la bannière de Zofingen lors de la bataille de Sempach en 1386 en la cachant dans sa bouche. Autrefois, la place s'appelait « Gerechtigkeitsplatz » (Place de la Justice) et la fontaine était ornée d'une statue de Justitia (allégorie de la justice). Aujourd'hui elle trône devant l'hôtel de ville.

Sur le côté nord, la place est dominée par une maison de maître, baroque, qui abrite aujourd'hui le siège d'UBS.

À la sortie est de la ville se dresse le corps de garde, érigé en 1799, dont l'architecture s'inspire de celle du corps de garde principal de Berne.

Au sud, la place débouche sur la Rathausgasse, la plus ancienne ruelle bâtie de la ville. Au sud-ouest, attenante à l'hôtel de ville, se dresse la maison de la corporation des bouchers, datant de 1602, qui allie des éléments gothiques et de la Renaissance.







Hôtel de ville

Construite entre 1792 et 1795, la mairie marque la transition entre le rococo tardif et le classicisme et compte parmi les chefs-d'œuvre de l'architecture profane du XVIIIe siècle en Suisse. Le bâtiment abrite une paisible cour intérieure agrémentée d'un tilleul et de la plus ancienne fontaine de Zofingen. Les salles de réception, ornées de riches décors en stuc, sont utilisées pour des réunions et des mariages. Côté sud, la tour des archives, est le seul vestige préservé de la première mairie construite en 1484. Elle jouxte le Weibelhaus (maison du « Weibel » : officier communal chargé de missions protocolaires, administratives et de représentation) datant de 1606, qui est encore habitée aujourd'hui par le Weibel de Zofingen.





La tour du chapitre et son carillon

La tour du chapitre faisait partie des bâtiments du chapitre des chanoines et a été construite en 1595 à l'époque de la domination bernoise. Le chapitre des chanoines a été fondé au XIII^e siècle par les comtes de Frohburg. Depuis 1985, la tour abrite un carillon de 25 cloches, cadeau de l'association étudiante Zofingia (la plus ancienne association d'étudiants de Suisse). Quatre fois par jour, à 9 h, 12 h, 15 h et 18 h, des mélodies connues et des chants populaires résonnent au-dessus des toits de la vieille ville.

13





Klösterli

Le pasteur Daniel Ringier fit construire cette maison entre 1727 et 1728 dans le style des maisons de campagne du baroque français. Son jardin, spacieux et unique en son genre, est exceptionnel au cœur de la vieille ville. À l'intérieur du bâtiment, de précieuses tapisseries et des stucs ont été conservés, témoignant des exigences d'une bourgeoisie aisée.

Le nom « Klösterli » vient d'un bâtiment précédent, que le pasteur Heinrich Dachstein avait fait construire. Il mourut prématurément et laissa derrière lui sa femme et ses sept filles. Celles-ci vécurent recluses dans la maison, ce qui valut à ce foyer féminin le surnom de « Klösterli » (« Petit cloître ») dans le langage populaire.





La tour poudrière

La tour poudrière, construite entre 1361 et 1363, est un vestige des anciennes fortifications de la ville qui se composaient de murs d'enceinte intérieurs et extérieurs entourés de fossés. Après la démolition des remparts entre 1819 et 1870, les fossés ont été comblés et transformés en jardins qui forment une enceinte de verdure unique autour de la ville. Une loi y interdit toute construction. La tour poudrière sert aujourd'hui de local pour l'association d'artillerie. Elle peut également être louée comme salle de réception.





Letzigasse

Dans la « Letzigasse » (Letzi signifie « chemin de ronde »), on ressent encore l'atmosphère de l'époque où la ville comptait de nombreuses granges et ateliers d'artisans. À l'arrière d'une maison en pans de bois, autrefois utilisée comme grange, subsistent des vestiges des anciens remparts.

Cette ruelle portait autrefois le nom de « Henkergasse » (« ruelle du bourreau »), car le bourreau de la ville y aurait résidé. Longtemps marginalisées, les familles des bourreaux étaient souvent tenues à l'écart de la société et vivaient en bordure des remparts.





St. Urbanhof

Depuis 1285, le « St. Urbanhof » appartenait au monastère cistercien de Saint-Urbain. Cet imposant édifice, reconnaissable à ses fenêtres baroques et à ses éléments médiévaux préservés, servait de siège administratif et d'auberge pour les membres du clergé. Il est demeuré propriété de l'Église jusqu'à la suppression du monastère en 1848.

Dans le bâtiment d'angle situé en face se trouvait, jusqu'en 1927, l'orphelinat municipal pour garçons. Sa création aboutit au bout de trente années de débats au sein de la bourgeoisie.



Ancienne chancellerie

Construit vers 1700 comme maison d'habitation, ce bâtiment a accueilli, à partir de 1810, une école ainsi que les logements des enseignants. Son directeur, Heinrich Zeller, y mena d'importantes réformes scolaires inspirées des principes pédagogiques de Pestalozzi. Il est également à l'origine de la fête de l'école, aujourd'hui connue sous le nom de « fête des enfants de Zofingen ».





Halles

Construit en 1726, ce bâtiment baroque abritait à l'origine la halle aux draps à l'étage, tandis que le rez-de-chaussée était consacré à la vente de viande. Les maîtres bouchers abattaient le bétail sous les arcades, au-dessus du ruisseau de la ville alors canalisé.

En 1732, l'étage fut transformé en bibliothèque. Aujourd'hui, cette belle salle ornée d'un magnifique plafond en stuc est utilisée par l'Hôtel Zofingen comme salle de banquet. Les arcades des halles accueillent encore le marché hebdomadaire.







Auberge Zum Goldenen Ochsen

Construite en 1607, l'auberge « Zum Goldenen Ochsen » se situe près de la sortie nord de la ville. La façade de cet édifice gothique, remaniée à plusieurs reprises, date du XVIII^e siècle. La fontaine aux lions toute proche est un cadeau de la Zofingia, la plus ancienne association d'étudiants de Suisse. Elle se situe au niveau de l'ancienne porte du bas de la ville qui datait du XIV^e siècle et fut démolie en 1837.



Mosaïques romaines

Cette villa romaine (domaine agricole) fut fondée au I^{er} siècle après J.-C. et faisait partie d'un vaste ensemble d'établissements situés sur le territoire de l'actuel canton d'Argovie. Lors des incursions des Alamans, vers 260 après J.-C., la villa fut temporairement abandonnée avant d'être réoccupée, puis définitivement délaissée par les Romains au début du IV^e siècle.

La villa a été découverte et fouillée en 1826. Avec ses 106 m de longueur et au moins 26 m de largeur, la maison de maître est la plus grande villa romaine connue dans le canton d'Argovie. L'aile sud abritait des thermes, tandis que l'aile centrale comprenait les pièces d'habitation. Trois mosaïques polychromes témoignent de la prospérité du domaine et sont aujourd'hui encore visibles. Dès 1831, elles ont été protégées par des pavillons de style antique. Les mosaïques furent restaurées en 1971 et constituent aujourd'hui l'un des plus remarquables témoignages de la culture romaine dans la région.



Promenade sur le Heitern

Découvrir. Savourer. S'émerveiller.

La promenade commence à la tour poudrière. À ses pieds, vous êtes déjà sur les traces du Moyen Âge : c'est ici qu'ont été mis au jour, en 2018, les vestiges d'un bain public du XIV^e siècle, un aperçu fascinant du passé.

Quelques pas plus loin, la roseraie invite à la flânerie avec ses arbres centenaires, ses roses parfumées, son jardin potager et son charmant parc de sculptures.

Le chemin qui mène au Heitern traverse un verger unique en son genre. Plus de 800 arbres

fruitiers caractérisent les « Reuten ». Il s'agit d'un véritable paradis entretenu en collaboration avec ProSpecieRara et la commune locale.

Une fois au sommet, une serre permet de découvrir des reproductions fidèles des variétés de pommes présentées lors de l'Expo.02.

Du sommet vous pourrez également profiter d'une vue à couper le souffle.

Le panorama est exceptionnel : les Alpes, le Jura et la vieille ville historique s'étendent à vos pieds.



Le Heitern n'est pas seulement un lieu de détente très apprécié, mais aussi le site du célèbre « Heitere Open Air ».

Juste à côté, quelque 80 animaux vivent dans le parc animalier, pour le plus grand plaisir des petits et des grands.

Sur le chemin du retour, vous découvrirez les vestiges d'une villa romaine du 1er siècle après J.-C. Les mosaïques, remarquablement bien conservées, sont en accès libre et témoignent du passé romain de la région.

Avant de rejoindre la vieille ville, il vaut la peine de jeter un œil à l'imposante maison Botta, la première œuvre de Mario Botta au nord des Alpes. Elle abrite aujourd'hui des logements ainsi que des surfaces commerciales.

Pour aller plus loin : des brochures sur les fontaines et un guide artistique sont disponibles au bureau municipal.



← Oftringen / A1

↗ Mühlethal / Uerkheim



↗ Bottenwil

↗ Heiternplatz

○ Fontaine
— Lignes bus publiques

↙ Strengelbach / BZZ

↘ 20 Reiden / Wikon / A2

- | | | |
|---|--|--------------------------------|
| 1 Gare | 8 L'École communale | 15 Letzigasse |
| 2 Tour de torture et d'écartèlement | 9 Maison des Arts | 16 St. Urbanhof |
| 3 Bâtiment Municipale Place de l'Église | 10 Place Niklaus Thut | 17 Ancienne chancellerie |
| 4 L'Église de la ville | 11 Hôtel de ville | 18 Halles |
| 5 Sennenhof | 12 la tour du chapitre et son carillon | 19 Auberge Zum Goldenen Ochsen |
| 6 Bibliothèque municipale | 13 Klösterli | 20 Mosaïques romaines |
| 7 Musée | 14 la tour poudrière | |